

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Wywyższyłem cię spośród ludu i ustanowiłem cię księciem* nad moim ludem Izraelem, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Wywyższyłem cię spośród ludu i ustanowiłem cię księciem nad moim ludem Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Mimo że wywyższyłem cię spośród ludu i ustanowiłem cię księciem nad moim ludem Izraelem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Ponieważem cię wywyższył z pośrodku ludu, a postanowiłem cię książęciem nad ludem moim Izraelskim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a rzecz Jeroboamowi: To mówi JAHWE Bóg Izraelów: Iżem cię wywyższył z pośrodku ludu i dałem cię wodzem nad ludem moim Izraelskim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Ja wywyższyłem cię spośród ludu i uczyniłem wodzem mego ludu izraelskiego
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź i powiedz Jeroboamowi: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Wywyższyłem cię spośród ludu, ustanowiłem cię księciem nad moim ludem izraelskim;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Mimo że wywyższyłem cię spośród ludu, ustanowiłem władcą nad Moim ludem izraelskim
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi JAHWE Bóg Izraela: «Wywyższyłem cię wśród ludu i ustanowiłem cię wodzem nad moim ludem, Izraelem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idź, powiedz Jeroboamowi: Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: "Mimo iż cię wyniosłem spośród ludu i ustanowiłem cię zwierzchnikiem mojego ludu izraelskiego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Ровоам зробив мідяні щити замість них. І поставили над ними володарів сторожі, що стерегли брами дому царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź, oświadczyć Jerobeamowi: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Dlatego, że cię wyniosłem spośród ludu oraz ustanowiłem księciem na Moim israelskim ludem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idź, powiedz Jeroboamowi: 'Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: "Ponieważ cię wywyższyłem spośród twego ludu, żeby cię uczynić wodzem mojego ludu, Izraela,

¹⁾ księciem, מֶלֶךְ .